

La Lettre de JJR N°73

La Lettre de Jean-Jacques Rousseau - Numéro 73 - Janvier 2023

Billet

Chat



Nous vous souhaitons une très belle année 2023 placée sous le signe lunaire du Chat d'Eau. L'année 2023 du Chat, commence le 22 janvier 2023 (Nouvel An lunaire) et se termine le 9 février 2024 (Nouvel An lunaire).

Docile, tendre et silencieux, le chat est sans aucun doute un des animaux les plus adorables. Comme le chat, les personnes dotées de ce signe ont des personnalités douces et sentimentales mais peuvent parfois être égoïstes. Les chats sont très sensibles et peuvent se sentir blessés assez facilement. Habituellement, ils restent à l'écart du combat et préfèrent fermer les yeux lorsqu'il y a un conflit. Ces personnes sont fidèles et dévouées à leurs partenaires.

En tant qu'amis, les chats sont gentils, polis et honnêtes. Ils ont un sens aigu des responsabilités et du professionnalisme au travail. Il n'y aura pas de hauts et bas dans leur vie. Le chat s'entend bien avec le cochon et la chèvre et a du mal avec le rat, le cheval et le coq. Le signe du chat est un symbole de longévité, de paix et de prospérité dans la culture vietnamienne. Ainsi, 2023 s'annonce comme une année d'espoir et de belles opportunités.

Espérons que toutes ces bonnes choses vont se réaliser, après les années assombries par la crise du Covid et la guerre d'agression menée par la Russie contre l'Ukraine.

Roger BUI (JJR61)

APPEL A COTISATIONS

Notre Association AEJJR utilise les cotisations de ses adhérents pour aider les camarades en difficulté au Viet-Nam ou ailleurs, ainsi que des élèves méritants et pauvres. Depuis les dernières années le nombre des cotisations est en constante régression comme le montre le graphique ci-contre. Nous faisons donc un appel à votre générosité pour 2023.

Pour payer votre cotisation annuelle en France : envoyez un chèque de 30€ à l'ordre de AEJJR au trésorier TRAN Quoc Tuan, 4 rue Réverend Père Cloarec 92400 Courbevoie. Hors de France adressez-vous aux délégués de pays.

Vous pouvez aussi faire un virement vers le compte :
AMICALE AEJJR - IBAN: FR76 3000 4013 2600 0100 1367 133 - BIC: BNPAFRPP-MAS

Editorial

Les activités du 1er Semestre 2023

Nguyễn Tât Cường (JJR 64) - ntatcuong@gmail.com

A l'aube de la nouvelle année 2023 Quy Mao, l'année du Chat d'eau (Lapin pour les Chinois), je vous adresse au nom du bureau, les meilleurs vœux pour une excellente année pleine de joie, de bonheur et de santé. Pour l'année 2022 Nham Dan, une année pleine de changements, comme toutes les années de tigre, si j'ai bien prédit la fin du Covid, je n'ai pas vu venir la guerre d'Ukraine; j'ai oublié l'autre aspect du tigre, puissance et férocité.

Pour 2023, je ne fais plus de prédictions astrologiques ou je me trompe une fois sur deux.

Compte tenu de la tendresse du chat, sa forte personnalité, la non-agressivité sans se laisser faire de cet animal domestique, je forme des vœux pour que :

- cette guerre d'Ukraine insensée se termine au plus vite,

- le peuple russe réagisse afin que Poutine accepte que son rêve du retour d'une grande Russie historique ne soit qu'une utopie.

1) Maisons de solidarité (MS): Sous l'impulsion de Vinh Dao, 25 maisons de solidarité ont été construites en 2022 dans les régions de My Tho-Go Cong (10), Hue (12) et Phan Thiet (3) en 2022, portant à 270 le nombre total des MS depuis 2005. Merci encore à nos amis Ha Ngoc Hai, Ha Ngoc Tuan et Lai Chi Thanh pour leur générosité sans faille.

Ceci sans oublier les amis Hua Thanh Huy, Do Ngoc Thanh, Trinh Ho Tan, Phan Luong Quang, Nguyen Tat Cuong, la société VTA-SOVER, la fondation Long-Kimmy Nguyen représentée par notre ami Vo Ngoc Long que nous remercions pour leur participation active au budget de 2022, le plus fort depuis 5 ans.

Vinh Dao était depuis décembre au Vietnam pour finaliser le programme 2022 et lancer celui de 2023.

Avec l'inflation galopante et la baisse de l'euro, le coût de construction d'une Maison s'est élevé actuellement aux alentours de 2000 Euros.

2) Bourses d'études: Grace au support continu de Ha Ngoc Tuan, JJR de la promotion 1969 et l'aide active de nos correspondants sur place, 42 bourses ont été distribuées aux élevés durant le 2ème semestre dont :

- 11 à Go Công-My Tho, 17 à Hue, 14 à Can Tho. Vous trouverez dans les pages qui suivent le bilan des Maisons de Solidarité de Vinh Dao et celui des Bourses de Nguyen Phu Son.

Nous profitons de l'occasion pour vous rappeler que tout don de votre part, tant pour les MS que pour les Bourses vous permet de bénéficier d'une déduction fiscale de 66%. Pour 1000 Euros de



don, vous ne débourserez que 340 Euros.

Nous avons besoin de votre aide et de vos conseils pour booster ces 2 programmes phares de l'AEJJR.

3) Entraide et Solidarité :

- Nous accordons depuis Juillet 2022 une aide mensuelle à notre ami Nguyen Cong Han JJR promo 1952 pour payer les cotisations à l'assurance-maladie CFE au Vietnam .

- A l'appel de Vinh Tung et sur les conseils de Philippe Nguyen qui a pu rencontrer récemment à Saigon un JJR promo 1959, le bureau a décidé de lui accorder une aide mensuelle.

4) Une rencontre amicale et sportive a eu lieu le 2 Septembre 2022 au Golf de Saint-Germain. Elle a réuni presque une centaine de participants dont 60 golfeurs pour un tournoi suivi d'un déjeuner musical.

Elle a vu l'équipe de l'AEJJR vainqueur de 9 contre 5 contre celle des BOB. (Belgique/Orleans/Bretagne), qui demande une revanche.

5) Organisé au restaurant China Town Olympiades le dimanche 9 octobre, le Gala annuel a rassemblé 220 participants dont plusieurs amis et conjoints venant notamment des Etats-Unis (Nguyen Cao Sy, Bui The Chung, Trinh Tung), du Vietnam (Nguyen Trong Phuoc...).

Avec le concours de la chanteuse Thanh Thanh et les Dai Ca Sy de l'AEJJR, la soirée s'est terminée dans la joie pour tous.

6) Le déplacement à El-Rompido en Espagne du 29 Novembre au 6 Décembre 2023 a réuni plus de 50 participants dont 40 golfeurs.

Vous pourrez voir les photos de ces manifestations sur le site de l'AEJJR .

7)Après quelques mois d'absence pour des raisons de sante de Nguyen Ngoc Chau, le magazine Good Morning est de retour depuis Novembre 2022.

Vous pouvez cliquer sur le lien suivant pour découvrir les nouveaux numéros: <https://sites.google.com/view/aejjrgoodmorning/accueil>

Chau vous invite à lui envoyer vos articles qu'il publiera avec plaisir.

8) Depuis plusieurs années, le montant des co-

L'AEJJR au quotidien

Suite de l'édito de Nguyễn Tât Cường

tisations est toujours à 25 Euros (30 dollars pour les Etats-Unis).

Avec la parité dollar-euro, le bureau souhaite fixer désormais le montant des cotisations a 30 Euros(30 dollars pour les Etats-Unis), effectif à partir du 1 février 2023 .

Il est a signaler que le nombre des cotisations a sensiblement diminue depuis quelques années. A vos armes, les amis .

Le programme des prochains mois pourrait être le suivant:

- Nguyễn Ngọc Danh nous invite le 21 Avril 2023 à la prochaine rencontre de golf qui pourrait avoir lieu au Golf de Saint Germain. Des négociations sont en cours avec le Golf Green-Parc. On vous tiendra au courant.

- La Journée Culturelle est prévue pour le 14 Mai 2023. Nous aurons le plaisir d'avoir Loan de Fontbrune qui viendra nous présenter : « L'influence des artistes français au Vietnam ». Elle nous parlera également de la peinture vietnamienne et ses grands peintres. Merci d'avance Loan.

- Le Gala annuel de l'AEJJR aura lieu le 8 Octobre 2023. Le lieu de ces 2 manifestations vous sera communiqué ultérieurement.

Merci de bloquer déjà ces dates dans votre agenda.

Dans le but de rajeunir le bureau, nous avons le plaisir de vous annoncer l'entrée au bureau de Nguyen Xuan Vu, MC de la promotion 1974 et pharmacien nouvellement retraité, au poste de Secrétaire General Adjoint.

Tous les membres du Bureau se joignent a moi pour lui souhaiter la bienvenue.

Nguyễn Tât Cường (JJR 64)

Calendrier 2023

Le calendrier de cette année 2022 arrive à son terme.

- **La prochaine rencontre de Golf** se déroulera le 21 avril 2023. Organisée par Nguyễn Ngọc Danh, elle pourrait se tenir au Golf de Saint Germain. A confirmer.

- **La Journée Culturelle** 2023 se tiendra le 14 mai 2023. Nous vous tiendrons au courant des détails pratiques.

- **Le Gala annuel 2023** se tiendra le 8 octobre 2023. Là aussi, nous vous tiendrons au courant des détails pratiques..

Cotisations 2022 reçues au 31 décembre 2022

La fréquentation du site AEJJR a atteint de nouveau voire dépassé le seuil des 4000 connexions par mois. Les visiteurs proviennent de plus de 70 pays dans le monde, les 10 premiers étant : France, Etats Unis, Canada, Nouvelle-Zélande, Suisse, Vietnam, Singapour, Belgique, Allemagne, Australie.

Amitiés

Vinh Tùng (JJR 64) - vtntp1@yahoo.fr

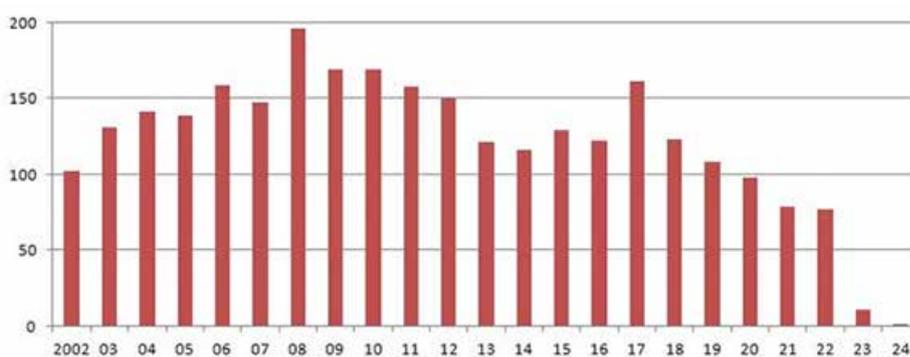


Cotisations reçues au 31 décembre 2022

Bui Roger - Bui The Chung - Burgogue Pierre - Cung Hong Hai - Dang Van Nghiep Tri Victor - Daroussin Jean Louis - Dinh Hung - Dinh Trong Hieu - Do Ngoc Thanh Bernard - Do Phong Chau - Do Trinh Ky - Do vu Hung - Doublet Joelle - Hillenbrand Nga - Hoang Chuc - Hoang Co Thuy Duc - Hua Thanh Huy - Hui Bon Hoa Adolphe - Humbert Alain - Huynh Cong Thanh - Huynh Dinh Tam - Ikeda Natsuki - Khemlani Sunder - Lai Nhu Bang - Lam Huu Tri - Lam Quang Vinh Roland - Le Cong Hoai Bao - Le Thanh Long - Le Van Phuc - Le Van Tinh Rene - Ly Van Manh Bernard - Muchembled Alain - Ngo Cong Chanh - Ngo Than - Nguyen Anh - Nguyen Duy Tam - Nguyen Ket - Nguyen Khac Truong - Nguyen Kim Thanh - Nguyen Mauricette - Nguyen Ngoc Chau - Nguyen Ngoc Danh - Nguyen Ngoc Minh - Nguyen Philippe - Nguyen Phu Son - Nguyen Quang Lan - Nguyen Quang Tien - Nguyen Remy Maurice - Nguyen Tat Cuong - Nguyen Thanh Khiet Odette - Nguyen Trieu Dung - Nguyen Van Dao - Nguyen Van Hieu Joseph - Olier Pierre - Pham Quang Ngoc - Phan Huu Thanh - Poizat Rene - Schneider Marcel (Chau Thai An) - Szabo Imre - Thibault Philippe - Ton That Thuan - Tran Khai Hoan Philippe - Tran Khai Hoan Vo thi Ngoc Nathalie - Tran Ngoc Quang - Tran Phuoc Thien Henri - Tran Quoc Tuan - Tran The Linh - Tran Tho Phuoc - Tran Toan - Trinh Ho Tan - Truong Cong Nghia - Vagner Anne - Vinh Dao - Vinh Tung - Vo Duy Thanh - Vo Thanh Tho - Vo Van Kim

Les indications pour payer votre cotisation se trouvent à la rubrique Annuaire du site AEJJR.

Récapitulatif des cotisations depuis 20 ans



Fréquentations de notre site AEJJR



L'AEJJR au quotidien

Au revoir Pierre Brocheux

Nous avons la tristesse de vous informer du décès de notre professeur Monsieur Pierre Brocheux survenu le Dimanche 25 Décembre 2022 à l'âge de 91 ans. Professeur d'histoire et de géographie à notre Lycée Jean-Jacques-Rousseau de 1960 à 1968, il est membre d'honneur de l'AEJJR, Il était présent à presque toutes nos rencontres, la dernière en date était notre AG du 14 Octobre 2021. Déjà diminué, il tenait à venir suite à mon invitation..

Spécialiste internationalement reconnu de l'histoire de l'Asie du Sud Est, de l'Indochine et du Vietnam. (A lire l'article de Nguyen Ngoc Chau dans Aejjr goodmorning de Janvier 2023), il n'a jamais caché le sang vietnamien dans ses veines . En plus, il maîtrise parfaitement le vietnamien. Avec sa disparition, le monde pleure un grand historien.

L'AEJJR pleure son grand professeur. Re-
posez en paix, Monsieur Pierre Brocheux.

Nguyễn Tât Cường (JJR 64)



Bienvenue à Nguyễn Xuân Vũ



Cher(e)s Ami(e)s,
De la promotion de Marie Curie 1974 et avec mon nouveau statut de pharmacien retraité depuis Juillet 2022, je me suis porté Volontaire Bénévole de la Croix Rouge Française et en même temps, tout récemment Secrétaire général adjoint du bureau de l'AEJJR. A ce titre, si vous avez des idées ou des questions à propos des activités actuelles et futures de l'AEJJR, n'hésitez pas à me faire savoir..
Merci et à votre santé.
Sincèrement,

Nguyễn Xuan Vu (MC74)
vuxnguyen@hotmail.fr

Parlons chiffres

La trésorerie d'AEJJR s'élève à fin 2022 à 29.500 euros, sensiblement identique à fin 2021. .

Le montant des cotisations (2100€) est en légère baisse (-15%) par rapport à l'année précédente .

En 2022, le bureau a décidé d'augmenter le budget d'aide à nos condisciples en difficulté financière ; ainsi 3 de nos amis au Viet Nam ont reçu des aides renouvelables d'AEJJR dont le montant s'élève en 2022 à 4327€ . Nous remercions très chaleureusement nos camarades et amis qui nous ont fait des dons sociaux dont le montant reçu en 2022 s'élève à 1849€ et nous les encourageons à continuer à le faire pour aider nos camarades qui sont dans le besoin . Le gala du 9 Octobre 2022 a dégagé un bénéfice de 1510€, et, avec le montant des cotisations (2100€) et les dons de nos amis, a permis d'équilibrer nos comptes.

Tran Quoc Tuan (JJR 68)
quoctran92400@gmail.com

APPEL A COTISATIONS

Notre Association AEJJR utilise les cotisations de ses adhérents pour aider les camarades en difficulté au Viet-Nam ou ailleurs, ainsi que des élèves méritants et pauvres. Depuis les dernières années le nombre des cotisations est en constante régression comme le montre le graphique ci-contre. Nous faisons donc un appel à votre générosité pour 2023.

Pour payer votre cotisation annuelle en France : envoyez un chèque de 30€ à l'ordre de AEJJR au trésorier TRAN Quoc Tuan, 4 rue Révérend Père Cloarec 92400 Courbevoie. Hors de France adressez-vous aux délégués de pays.

Vous pouvez aussi faire un virement vers le compte :

AMICALE AEJJR - IBAN: FR76 3000 4013 2600 0100 1367 133 - BIC: BNPAFRPPMAS

L'AEJJR au quotidien

Activités sociales : C'est toujours « une affaire de cœur »

Nous espérons que vous avez tous bien passé de Bonnes Fêtes de fin d'année 2022 en famille ou avec des amis. Maintenant c'est la Nouvelle Année 2023 (Quy Mao, année du Chat ou du Lapin) qui va bientôt commencer; nous vous présentons nos meilleurs vœux de Santé et de Bonheur avec une pensée particulière pour nos amis et condisciples dont la santé ne leur permet plus de participer à toutes les activités culturelles et sportives de l'AEJJR.



Pour 2023, nous sommes bien déterminés à aller chercher d'autres nouvelles actions sociales pour notre Amicale. Notre objectif est de trouver d'autres condisciples,

JJR âgés, démunis et de les rendre confiants et heureux en amitié avec leur entourage. C'est toujours une « Affaire de Cœur » entre JJR.

En 2022, l'AEJJR continue à apporter son aide à la construction de Maisons de Solidarité à certains déshérités au Viet-Nam, et c'est la 17ème année que nous poursuivons la construction de Nouvelles Maisons de Solidarité (au total 270 maisons dont 25 en 2022).

L'AEJJR continue d'apporter son aide à un ancien JJR 71 à Saigon, malade et dans le besoin pour une hospitalisation d'urgence au Vietnam. Nous attendons la suite pour une opération chirurgicale... Nous avons également aidé un JJR52 pour la cotisation CFE (Cotisations pour les Français à l'Etranger) pour avoir une complémentarité avec la Sécurité Sociale. Et nous avons aussi aidé un JJR59 qui est dans le besoin au Vietnam. Combien de nos camarades JJR pourront être aidés ? Combien de déshérités au pays natal pourraient-ils être soulagés ? Mais également combien de cas cachés de JJR tombés dans l'infortune en France et en Europe et nous continuons toujours à les chercher afin qu'il ne soit pas dit que les JJR n'ont pas de cœur ?

Le programme 2023.

Nous continuons aussi à poursuivre l'aide aux 40 élèves boursiers au Vietnam grâce aux dons de notre bienfaiteur et ami Hà Ngọc Tuấn JJR69 que nous avons rencontré mi-mars 2022.

Hà Ngọc Tuấn accepte d'aider ces élèves boursiers pour quelques années encore. C'est donc une très bonne nouvelle pour notre association et pour ces élèves boursiers.

Comme de nouveaux cas pénibles vont faire leur apparition, l'AEJJR se sent donc obligée de secourir de nouveaux condisciples tombés dans le besoin, et notre trésorerie va en souffrir. C'est la raison pour laquelle nous remercions profondément tous ceux d'entre vous qui ont généreusement envoyé en 2022 des chèques à l'Amicale pour les dons sociaux.

Nous espérons vivement que ces donateurs, de même que d'autres, puissent nous aider encore plus que par le passé et nous savons que vous êtes très généreux et solidaires, car Oui, vous êtes formidables quand il s'agit du cœur.

Enfin, savez-vous que nous avons un fichier de plus de 1000 JJR éparpillés dans le monde et au niveau des cotisations nous n'atteindrons même pas les 100 cotisants (en 2020 : 98 cotisants, 2021: 79 cotisants et 2022: 77 cotisants) nous sommes dans une courbe descendante. Nous pensons surtout à vos cotisations : une cotisation équivaut à des tas de jours de survie pour des anciens JJR qui n'ont pas eu la chance dont nous avons bénéficié. Et si vous pensez qu'un don « même modeste » est possible, faites-le car les JJR de l'aide ne manquent pas d'envoyer des courriers en des termes très dignes exprimant leur gratitude. Tout cela ne peut continuer que grâce à vos dons personnels et aux cotisations, qui constituent l'essentiel de nos ressources.

Qu'il nous soit permis de vous exprimer la reconnaissance sincère que nous éprouvons tous, les membres du Bureau AEJJR, pour votre Générosité et votre Solidarité.

Les copains JJR dans la peine nous ont demandé aussi de transmettre leurs sincères remerciements à vous tous.

Bonne Année 2023, CHUC MUNG NAM MOI Quy Mao (Bonheur, Santé et Prospérité) à tous.

Bien Amicalement

Nguyễn Phú Sơn (JJR64)
VP en charge des affaires sociales
nguyenphusony@gmail.com

BULLETIN D'ADHÉSION À L'AEJJR

Les statuts de l'AEJJR prévoient l'adhésion des anciens élèves de notre lycée (au minimum une année scolaire) mais également celle des sympathisants.

Fiche à envoyer à :

- **EUROPE :**

AEJJR c/o **Tran Quoc Tuan**,
4 rue Révérend Père Cloarec 92400 Courbevoie, France, accompagné d'un chèque de 30 € rédigé à l'ordre de « AEJJR ».

- **USA ET CANADA :**

Bui The Chung - 6652 Doral Drive,
Huntington Beach CA 92648 USA.

accompagné d'un chèque de 30 \$US rédigé à son nom.

Nom et Prénom :

Année d'obtention du baccalauréat :

(ex : si « bac » en 1967, vous êtes de la promotion JJR 67 – ne pas remplir si vous êtes un sympathisant ; il n'est pas obligatoire d'être un ancien élève pour adhérer.

Adresse courriel (e-mail) :

Adresse :

Pays :

Téléphone fixe et/ou mobile :

Rappelons que dans l'annuaire de notre association, les adresses mail, numéros de téléphone et adresse postale ne sont plus visibles pour éviter les tentatives de récupération. Ces informations ne sont accessibles qu'aux membres du Bureau. Si vous avez besoin de renseignements, écrivez à AEJJR. L'annuaire de l'AEJJR est placé sous le régime de la loi de Janvier 1978 (Informatique et régime de la loi de Janvier 1978 (Informatique et Libertés).

L'AEJJR au quotidien

1/ Trần Ngọc Song Nhi 5A et sa mère



2/ Ngô Hoài Hưng 6A7 et son oncle



3/ Danh Minh Hiếu 9A3



4/ Lê Phương Thảo Ngọc 8A1



5/ Phan Minh Luân 9A1 et son professeur



6/ Vo Lê Dinh 3E2 et son maître



7) Võ Minh Phương 7A1 et son père



8) Trần Đình Lộc 11A3 et sa protectrice



L'AEJJR au quotidien

1/ Trần Nhật Anh 6A6 et sa tante :



2/ Nguyễn Thị Thúy My 6A3 :



3/ Nguyễn Huỳnh Hoa 8A6 et sa mère :



4/ Hồ Khánh Ngân 9A3 - Mai Võ Ngọc Vy



5/ Võ Thị Ngọc Như 11A3 :et sa grand-mère :



6/ Nguyễn Ngọc Kim Anh 10B4 :



7/ Mai Võ Ngọc Vy , 8A3 :



8/ Lê Chí Thuận, 9A2 , et sa mère :



Les élèves de Cán Tho et Phong Điền.

Sommaire
P6

Au sommaire de La Lettre de JJR n°73

La Lettre de Jean-Jacques Rousseau

La Lettre de Jean-Jacques Rousseau, ou Lettre de JJR, est éditée par l'AEJJR, Amicale des Anciens Élèves du lycée Chasseloup-Laubat - Jean-Jacques Rousseau de Saigon, Vietnam.

Rédacteur en Chef

Roger Bui
rogerbui@hotmail.com

Responsable Web

Vinh Tùng
vtnp1@yahoo.fr

Directeur de la publication

Nguyễn Tất Cường (JJR 64)
ntatcuong@gmail.com

La Lettre de Jean-Jacques Rousseau n'est disponible qu'en version électronique au format PDF. La rédaction ne garantit pas l'exactitude absolue, ni le caractère exhaustif des informations publiées.

Adresse de l'AEJJR :

21 Allée des Bouvreuils
91360 Verrières-Le-Buisson
Email : aejjrsite@gmail.com
Web : <http://aejjrsite.free.fr>

Le Bureau de l'AEJJR

Président

Nguyễn Tất Cường (JJR 64)
ntatcuong@gmail.com

VP en charge des affaires sociales

Nguyễn Phú Sơn (JJR64)

Conseiller spécial du Président en charge du développement

Nguyễn Ngọc Minh (JJR63)
ngocminh.nguyen@neuf.fr

Secrétaire Général

Trần Thế Linh (JJR64)
ttlinh92@yahoo.fr

Secrétaire Général Adjoint

Nguyễn Xuân Vu (MC74)
vuxnguyen@hotmail.fr

Webmestre

Vinh Tùng (JJR 64)
vtnp1@yahoo.fr

Trésorier

Tran Quoc Tuan (JJR 68)
quoctran92400@gmail.com

Responsable du Good Morning

Nguyễn Ngọc Châu (JJR62)
yakiribocou@gmail.com

Responsable des Maisons de la Solidarité

Vĩnh Đào (JJR 61)
dao.vinh@yahoo.fr

Responsable de la Lettre de JJR

Roger Bui (JJR 61)
rogerbui@hotmail.com

Responsable de l'événementiel

Nguyễn Ngọc Danh (JJR 61)
n.danh@wanadoo.fr

Responsables culturel et loisirs

Đình Hùng (JJR63) et Nguyễn Ánh (JJR66)



Sommaire interactif

Pour accéder à un article, cliquer sur son titre.
Cliquer sur Sommaire pour revenir.

- 1 - Editorial, par Nguyễn Tất Cường (JJR 64).
Le Billet, par Roger Bui (JJR 61).
- 2 - Web et cotisations, par Vinh Tùng (JJR 64).
- 3 - L'actualité
- 4 - Affaires sociales, par Nguyễn Phú Sơn (JJR64).
- 8 - Les Maisons de la Solidarité en 2022 - par Vĩnh Đào (JJR61).
- 15 - Le Gala AEJJR du 9 octobre 2022, par Vinh Tùng (JJR 64).
- 17 - Rencontre de Golf à El Rampino, décembre 2022, par Nguyễn Tất Cường (JJR 64).
- 18 - Poème à ma Grand-Mère, par Đỗ Hợp Tấn (JJR 68).
- 19 - Sóng Không Phiền, par Vu Thien Duc (JJR64).
- 20 - Bulletin d'adhésion à l'AEJJR.

Les Maisons de la Solidarité

Bilan du programme 2022 des Maisons de la Solidarité l'Amicale des Anciens Élèves du Lycée Jean-Jacques Rousseau de Saigon (AEJJR)

Vinh Đào (JJR 61) - Dao.vinh@yahoo.fr

Le programme de constructions des «Maisons de la Solidarité» de l'AEJJR entame en 2022 sa 17e année d'existence sans interruption. Malgré les perturbations causées par la pandémie du Coronavirus avec les interruptions des vols internationaux et les mesures de confinement, notre programme de construction des Maisons de la Solidarité a pu cependant être menée à bien.

En ce mois de décembre nous pouvons dresser le bilan de cette année 2022 avec 25 maisons construites, en comparaison avec le nombre de 19 maisons construites en 2021.

I - Budget

Nous disposons en 2022 d'un budget de 36 075 € pour le programme de construction des «Maisons de la Solidarité», dont 33 500 € provenant des contributions nouvellement collectées et 2575 € provenant d'un report du budget de l'année précédente:

Lai Chi Thanh (France) 18 000,00 €
Famille Do Ngoc Thanh - Peyrière (France) 1 200,00 €
VTA-Sover (France) 2 400,00 €
Fondation Long & Kimmy Nguyen (7 500 US\$) 7 500,00 €
Nguyễn Tất Cường (France) 1 200,00 €
Hua Thanh Huy (France) 1 200,00 €
Trinh Hồ Tân (France) 1 200,00 €
Phan Lương Quang (USA) (800 US\$) 800,00 €
Total des contributions 2022 33 500,00 €
Report du budget 2021 2 575,00 €
Total budget 2022 36 075,00 €

Les contributions collectées en 2022, plus de 33 mille euros, sont en nette augmentation par rapport aux cinq dernières années (22 631 € en 2021, 24 340 € en 2020, 22 588 € en 2019, 23 376 € en 2018...). Ce niveau très appréciable des dons témoigne de la confiance soutenue des donateurs pour notre programme des «Maisons de la Solidarité» après 17 années d'existence.

Avec ce budget, nous avons pu construire 25 maisons pour le programme de l'année, dont 10 dans la région de Mỹ Tho – Gò Công, 12 à Huế et 3 à Phan Thiết.

La contribution demandée pour la construction d'une maison en 2022 reste fixée, comme les années précédentes, à 1 200 €. Ce montant a été maintenu inchangé depuis 2015, c'est-à-dire pendant 8 ans malgré l'augmentation progressive des coûts, visible chaque année. En particulier en cette dernière année 2022, au sortir de la crise du Covid-19, l'augmentation des prix a encore été plus importante, à cela s'est ajoutée la dépréciation du taux de change de l'euro par rapport au dollar et en conséquence par rapport au dong vietnamien, puisque le taux de change du dong est indexé au dollar.

Grâce à l'utilisation d'un reliquat des précédents exercices de 2 575 € et à la contribution exceptionnelle de 800 US\$ d'un donateur des États-Unis, nous avons pu faire face partiellement à

la hausse des coûts et porter à 25 le nombre de maisons construites cette année. Le prix de revient effectif pour la construction d'une maison s'est élevé à 1 443 € pour cet exercice 2022.



Le taux de change retenu dans nos calculs est celui enregistré le 19/07/2022, soit 24 015 VND/€, et 1€ = 1 US\$.

Le résultat de cette dépréciation peut se constater dans l'état des maisons construites. Souvent, par manque de fonds, les maisons à la fin des travaux sont laissées dans un état d'inachèvement (murs non recouverte d'une couche de ciment, portes et fenêtres manquantes ou récupération de très vieilles portes et fenêtres, sol non carrelé...) Certaines maisons sont dans un meilleur état de finition, mais c'est grâce à une aide financière plus ou moins importante des membres de la famille ou connaissances du propriétaire.

Devant cette situation, nous pensons devoir porter le montant de subvention à 2000 € pour chaque maison au lieu de 1200 €, montant resté inchangé depuis 8 ans. C'est seulement grâce à une hausse significative de l'aide que nous pouvons espérer voir une amélioration visible de la qualité des maisons construites.

II – Réalisations

Les constructions de cette année, 25 au total, ont été réparties sur les régions suivantes:

1) Mỹ Tho - Gò Công

La région de Mỹ Tho – Gò Công dans le delta du Mékong reste un des points privilégiés de nos constructions. Cette année 10 nouvelles maisons y ont été construites, portant le nombre total de maisons construites dans cette région à 155.

2) Huế

En 2022, 12 nouvelles maisons ont été construites dans la région de Huế. Le nombre de maisons construites dans cette région atteint 70 maisons.

3) Phan Thiết

À Phan Thiết, nous avons construit 3 maisons, portant à 16 le nombre d'habitations construites dans cette ville côtière du Centre Viet-Nam.

Au total, à l'issue des 17 années d'existence du programme des Maisons de la Solidarité, 270 maisons ont pu être construites pour des familles très pauvres dans 8 localités au Vietnam, essentiellement dans des zones de campagne défavorisées.

Les Maisons de la Solidarité

1 Nguyễn Đắc Hưng Kiệt 35 đường Nguyễn Bình, Phường An Cựu, Thành phố Huế. Donateur : Lai Chi Thành



2 Dương Văn Cận Thôn Dương Nỗ Cồn, Xã Phú Dương, Thành phố Huế. Donateur : Lai Chi Thành



1-Huế

3 Phan Thị Lộc 15/17/120 Điện Biên Phủ, Phường Trường An, Thành phố Huế. Donateur : Lai Chi Thành



4 Đoàn Văn Dũng Thôn Dương Nỗ Tây, Xã Phú Dương, Thành phố Huế.
Donateur : Long & Kimmy Nguyen Family Foundation.



Les Maisons de la Solidarité

5 Hồ Văn Loan 5/46 Dương Văn An, Phường Xuân Phú, Thành phố Huế. Donateur : Lai Chi Thành



6 Trần Đại Nam Thôn Dương Nỗ Nam, Xã Phú Dương, Thành phố Huế. Donateur : Lai Chi Thành.



1 - Huế

7 Trần Thị Yến Kiệt 112 Đặng Huy Trứ, tổ 6 Phường Trường An, Thành phố Huế. Donateur : VTA-Sover.



8 Lê Văn Tổng 78 Hồ Thừa, Phường Hương Hồ, Thành phố Huế. Donateur : Long & Kimmy Family Foundation



Les Maisons de la Solidarité

9 Trần Thị Phương Thảo Tổ Long Hồ Hạ 1, Phường Hương Hồ, Thành phố Huế. Donateur : Lai Chi Thành.



10 Hồ Văn Đình Tổ Long Hồ Hạ 2, Phường Hương Hồ, Thành phố Huế. Donateur : VTA-Sover



1-Huế

11 Hồ Công Huy, thôn Hòa Hợp, xã Bình Thành, thị xã Hương Trà, Thành phố Huế. Donateur : Lai Chi Thành.



12 Nguyễn Thị Loan 122/4 Dương Văn An, Phường Xuân Phú, Thành phố Huế. Donateur : Lai Chi Thành



Les Maisons de la Solidarité

13 Đoàn Nguyễn Thanh Cường, Ấp Bình Đông Trung, Xã Bình Nhi, Huyện Gò Công Tây, Tiền Giang. Donateur : Lai Chi Thành



14 Nguyễn Văn Nhân Ấp Thạnh Thới xã Đồng Sơn, Huyện Gò Công Tây, Tiền Giang. Donateur : Lai Chi Thành



2-Gò Công

15 Nguyễn Văn Khịch Ấp Vĩnh Quới, Xã Long Vĩnh, Huyện Gò Công Tây, Tiền Giang. Donateur : Lai Chi Thành



16 Võ Hoàng Linh Ấp Thạnh Hưng, Xã Đồng Thạnh, Huyện Gò Công Tây, Tiền Giang. Donateur : Lai Chi Thành



Les Maisons de la Solidarité

17 Đặng Hữu Nghiệp Ấp Thanh Thới, Xã Vĩnh Hựu, Huyện Gò Công Tây, Tiền Giang. Donateur : Trinh Hồ Tân



18 Nguyễn Văn Thanh Chí Ấp Vĩnh Quới, Xã Long Vĩnh, Huyện Gò Công Tây, Tiền Giang. Donateur : Lai Chi Thành



2-Gò Công

19 Nguyễn Thị Gấm Ấp Long Bình, Xã Yên Luông, Huyện Gò Công Tây, Tiền Giang. Donateur : Lai Chi Thành



20 Đặng Phi Long Ấp Thanh Thới, Xã Đồng Sơn, Huyện Gò Công Tây, Tiền Giang.
Donateur : Famille Do Ngọc Thanh – Peyrière



Sommaire

P13

Les Maisons de la Solidarité

21 Trương Văn Cường Ấp Bình Hoà B, Xã Bình Trưng, Huyện Châu Thành, Mỹ Tho. Donateur : Hua Thanh Huy



22 Nguyễn Ngọc Phương Ấp Vĩnh Quới Xã Long Vĩnh, Huyện Gò Công Tây, Tiền Giang. Donateur : Nguyễn Tất Cường



23 Huỳnh Văn Phú, Thôn Thắng Hoà, Xã Hàm Thắng, Thị xã Phan Thiết. Donateur : Long & Kimmy Family Foundation



24 Nguyễn Thị Thảo Khu phố 5, tổ 14, Phường Đức Long Giang, Thị xã Phan Thiết. Donateur : Long & Kimmy Family Foundation.



25 Lê Văn Xuyên Phường Đức Long, Thị xã Phan Thiết. Donateur : Long & Kimmy Family Foundation



L'Actu de l'Association

Le Gala AEJJR du 9 octobre 2022

Le Gala annuel de notre association AEJJR s'est déroulé le 9 octobre 2022 au restaurant China Town à Paris 13^e.

Le Gala du 9 octobre 2022 s'est déroulé au Chinatown Olympiades avec plus de 200 convives.

Après une présentation des actions sociales et des maisons de la solidarité, le repas est agrémenté par les prestations artistiques des participants avec l'accompagnement de Thanh Phuong et la contribution animée de Thanh Thanh.

La totalité des photos et vidéos sont visibles à la rubrique Photos des Rencontres

http://aejjsite.free.fr/rencontres/2210_GalaOct22. Un extrait est présenté ci-dessous :

Vinh Tung (JJR 64)



GALA AEJJR
au Restaurant China Town Olympiades
le Dimanche 9 octobre 2022 à 12h précises

Partie musicale animée par Đinh Hùng et Nguyễn Ánh
avec la participation de Thanh Phương / Thanh Thanh
Prix de 42€ par chèque ou virement à l'ordre de AEJJR
(Vin et Champagne compris)

Les bénéficiaires du gala seront entièrement versés aux œuvres humanitaires de l'AEJJR
Réservation : aejjsite@gmail.com

Nguyen Phu Son	06 1104 8539	Tran The Linh	06 1258 4800
Nguyen Ngoc Minh	06 0975 3723	Nguyen Anh	06 6040 3430
Vinh Tung	06 5160 5447	Nguyen Tat Cuong	06 0894 1601

La totalité des photos et vidéos sont visibles à la rubrique Photos des Rencontres :
<http://aejjsite.free.fr/rencontres/>

Sommaire

P15



L'Actu de l'Association



L'Actu de l'Association

Rencontre de Golf à El Rompido en Espagne

Comme tous les ans depuis 2015, plusieurs JJR et amis se sont donnés rendez-vous à El-Rompido en Espagne pour une rencontre amicale et golfique. Elle a eu lieu cette année du 29 Novembre au 6 Décembre 2022 et a réuni plus d'une quarantaine de JJR/MC et conjoints notamment :

- Tran Tuan Kiet de la promo 59 ; Chuong Van Tuan JJR 60 ; Le Van Phuc de la promo 61 ; - Nguyen Ngoc Danh et Lam Hoai Châu ,JJR 62 ; Nguyen Ngoc Minh de la promo 63 ; Nguyen Khac Truong ; Nguyen Quang Tien ; Tran Khai Hoan ; Jacques Kappauf ; Nguyen Tat Cuong tous JJR 64; Nguyen Anh de la promo 66; Vu Ngoc Can de la promo 69,

Parmi les MC, on trouvera :

- Lan Huong, Khanh Hoai, Yen, Khanh Van, Dzu Chi, Thuy Hao, Thu Linh, Tuyet Mai, René Le Van Tinh.

Ils se sont quittés dans la joie et se sont donnés RV le 21 Avril 2023 au Golf de Saint Germain à l'Essonne pour le prochain tournoi golfique.

Voici quelques photos.



À ma grand-mère

Voici un poème écrit par ma grand-mère maternelle en 1955, quand elle avait dû quitter Hà Nội pour partir vivre dans le Sud. Bien des décennies plus tard, à la poétesse disparue et à ses vers si doux, l'hommage d'un petit-fils.

Thơ Xương

Cảm tác thu

Lặng ngắm chiều thu hạt móc rơi
Gió thu vàng lá đã bao rồi
Nén lòng lữ khách ngàn cân nặng
Đưa giấc hương quan mấy dặm vơi
Tiếng nhạn kêu sương mây bát ngát
Hồn quyên gọi nước chón xa khơi
Bắc Nam ai tính đường chia sẻ
Cuộc thế nào đâu phải chuyện cười

Dương Thị Thành Hương (bút hiệu)

Thơ Hạ

Tưởng nhớ Bà

Sương lạnh chiều thu giọt lệ rơi
Người xưa cười hạc khuấy đầu rồi
Núi lam thương tiếc còn vang vọng
Hồ bạc nhớ mong vẫn ngóng vơi
Quý phái kiêu sa hàng diêm sắc
Anh thu thế phiệt mãi tô khơi
Lá cây ứa nhuộm màu ly biệt
Trăng khuyết vén mây cố gượng cười

Đỗ Hợp Tấn (JJR 68).

Sống Không Phiền

Một Bác sĩ rất thân đã chia sẻ qua Email của tôi 13 việc “Không phiền”. Tôi đọc đi, đọc lại thấy hay hay nên xin chuyển đến các anh chị và các bạn. Với tôi, ngày nào cũng “Không phiền” như những nội dung dưới đây thì đã là hạnh phúc:

Vu Thien Duc JJR64

- 1 🌱 - Buổi sáng ngủ ngon mà bị đồng hồ báo thức, đáng lẽ phải càu nhàu, nhưng tôi không phiền mà lại rất vui, vì biết mình còn sống.
- 2 🌱 - Vợ tôi chỉ nấu cho tôi tô mì gói chiều nay, tôi không phiền cho rằng nàng lười nấu nướng, mà rất vui vì nàng không ra đường cặp kè với ai khác. Cảm ơn Trời, tôi vẫn còn có một người vợ tốt...
- 3 🌱 - Chồng tôi cứ ngồi salon coi Tivi, tôi không phiền, vì chàng vẫn ở nhà với tôi, thay vì ra quán nhậu nhẹt tốn tiền, rồi đánh lộn, say rượu... Cảm ơn Trời tôi vẫn còn người chồng tốt.
- 4 🌱 - Con tôi cần nhân vì bị bắt rửa chén. Tôi không phiền vì nó vẫn còn là đứa con ngoan không ra đường lêu lổng.
- 5 🌱 - Sau buổi tiệc, khi các bạn đã ra về, tôi phải cực nhọc lau chùi, rửa dọn, nhưng tôi không phiền mà còn rất vui vì tôi có được nhiều bạn hữu.
- 6 🌱 - Quần áo lúc này hơi chật, nhưng tôi không than phiền, vì điều đó có nghĩa là tôi vẫn rất mạnh khỏe.
- 7 🌱 - Đi giữa trời đứng bóng nóng nực tôi không buồn phiền, vì được sống thong thả tự do dưới ánh mặt trời.
- 8 🌱 - Sân cỏ cần được cắt, cửa sổ cần được lau chùi, và bao nhiêu công việc nhà đang chờ đợi, nhưng tôi không phiền, không than thở vì tôi vẫn còn được một mái nhà cho gia đình mình.
- 9 🌱 - Ở trong Chùa, cái bà đứng sau tôi tụng kinh sai hết trọn hết trọn, nhưng tôi không phiền, vì thánh giác của mình vẫn còn tốt, trong khi nhiều người khác không còn khả năng nghe được.
- 10 🌱 - Đồ đạc quần áo chất đống để chờ tôi giặt, ủi, nhưng tôi không phiền vì mình vẫn còn có nhiều quần áo để mặc.
- 11 🌱 - Sau một ngày làm việc tôi mệt mỏi, và đau nhức các bắp thịt, nhưng tôi vui, vì mình vẫn còn có khả năng làm được những việc nặng nhọc.
- 12 🌱 - Làm việc chung với tôi, có nhiều người tính khí khác lạ, tôi không phiền, vì chính nhờ họ mà công việc không trở nên buồn tẻ mà trái lại thêm thích thú.
- 13 🌱 - Và cuối cùng nhận được nhiều người Tag trên FB quá, nhiều tin nhắn và nhiều cuộc gọi quá nhưng tôi không phiền, vì điều đó chứng tỏ rằng tôi có nhiều bạn và điều đó chứng tỏ rằng bạn bè tôi vẫn mạnh khỏe, và còn có những giây phút nghĩ đến tôi.

Mong rằng sau khi đọc nội dung trên, các bạn sẽ “Không phiền” vì tôi đã làm mất thời giờ của các bạn. Xin các bạn hãy vui cùng tôi, vì hôm nay tôi đã khỏe để có thể ngồi đến 12 giờ đêm để gửi những dòng này đến các anh chị và các bạn. Và như thế tôi đã hạnh phúc vô cùng!

Bây giờ tôi chuẩn bị đi ngủ, và sẽ “Không phiền” khi bị đồng hồ báo thức vào sáng ngày mai. Vì không nghe được đồng hồ báo thức có có nghĩa là.. tôi đã ngủ.. "thằng cềng" luôn rồi!



BULLETIN D'ADHÉSION A L'AEJJR

Les statuts de l'AEJJR prévoient l'adhésion des anciens élèves de notre lycée (au minimum une année scolaire) mais également celle des sympathisants.

Fiche de cotisation à l'AEJJR à envoyer à :

EUROPE : AEJJR c/o **TRAN QUOC TUAN, 4 rue Révérend Père Cloarec 92400 Courbevoie**, France, accompagné d'un chèque de 30 euros rédigé à l'ordre de « AEJJR ».

USA ET CANADA : **BUI THE CHUNG - 6652 Doral Drive, Huntington Beach CA 92648 USA**, accompagné d'un chèque de 30 US \$ rédigé à son nom.

Nom et Prénom :

Année d'obtention du baccalauréat : (ex : si « bac » en 1967, vous êtes de la promotion JJR 67 – ne pas remplir si vous êtes un sympathisant ; il n'est pas obligatoire d'être un ancien élève pour adhérer.

Adresse courriel (e-mail) :

Adresse :

..... Pays :

Téléphone fixe et/ou mobile :

Rappelons que dans l'annuaire de notre association, les adresses mail, numéros de téléphone et adresse postale ne sont plus visibles pour éviter les tentatives de récupération. Ces informations ne sont accessibles qu'aux membres du Bureau. Si vous avez besoin de renseignements, écrivez à AEJJR. L'annuaire de l'AEJJR est placé sous le régime de la loi de Janvier 1978 (Informatique et Libertés).